

_____ Court of Washington, County of _____
Tòa Án Washington, Quận

Petitioner/s (person/s who started this case):
(Các) Nguyên Đơn ((những) người đã khởi đầu
vụ án này):

And Respondent/s (other party/parties):
Và (Các) Bị Đơn ((các) đương sự còn lại):

No. _____
Số

Motion for Revision of Commissioner's Order
Kiến Nghị Sửa Đổi Lệnh Của Ủy Viên

(MTR)
(MTR)

Motion for Revision of Commissioner's Order
Kiến Nghị Sửa Đổi Lệnh Của Ủy Viên

Use this form if you want a judge to change a commissioner's decision. The judge will review the same evidence that was in front of the commissioner. **You cannot bring in new evidence.** If you have newly discovered evidence or want the same commissioner to reconsider their decision, use a Motion for Reconsideration (form PO 100).

Sử dụng mẫu đơn này nếu quý vị muốn thẩm phán thay đổi quyết định của ủy viên. Thẩm phán sẽ xem xét bằng chứng tương tự đã được đưa ra trước mặt ủy viên. **Quý vị không thể đưa ra bằng chứng mới.** Nếu quý vị có bằng chứng mới được phát hiện hoặc muốn cùng một ủy viên xem xét lại quyết định của họ, hãy sử dụng Kiến Nghị Xem Xét Lại (mẫu đơn PO 100).

To the person filing this motion:

Gởi đến người đang nộp kiến nghị này:

Deadline! Your papers must be filed and served within **10 days** after entry of the Commissioner's order, or by the deadline for revision in your county's Local Court Rules, whichever is later. Court Rules and forms are online at www.courts.wa.gov.

Hạn Cuối! Giấy tờ của quý vị phải được nộp và tổng đạt trong vòng **10 ngày** sau khi có lệnh của Ủy Viên hoặc trước hạn cuối sửa đổi theo Quy Tắc Tòa Án Địa Phương của quận quý vị, tùy theo thời điểm nào đến sau. Quy Tắc Tòa Án và các mẫu đơn trực tuyến tại www.courts.wa.gov.

If you want the court to consider your motion, you **must**:

Nếu quý vị muốn tòa án xem xét kiến nghị của quý vị, quý vị **phải**:

- File your original documents with the court clerk in the same Superior Court where the commissioner heard your case; AND
Nộp các văn kiện gốc của quý vị cho lục sự tòa án trong cùng một Tòa Thượng Thẩm nơi ủy viên lắng nghe và xét xử vụ án của quý vị; VÀ
- Have a copy of your papers served on all other parties or their lawyers; AND
Tổng đạt một bản sao giấy tờ của quý vị cho tất cả các đương sự còn lại hoặc luật sư của họ; VÀ
- Check your Local Court Rules for any additional requirements for revision. *Examples:* you may have to file a transcript or schedule a hearing.
Kiểm tra Quy Tắc Tòa Án Địa Phương của quý vị để biết bất kỳ yêu cầu bổ sung nào để sửa đổi. Ví dụ: quý vị có thể phải nộp bản ghi hoặc sắp xếp một phiên xét xử.

Extend temporary surrender of weapons

Gia hạn tạm thời giao nộp vũ khí

If you had a temporary *Order to Surrender and Prohibit Weapons*, your full protection order was denied, and you are filing this motion to ask a judge to revise that denial, the court must extend the temporary *Order to Surrender and Prohibit Weapons* until your motion is decided. The court can decide not to extend if it finds that extending would be a manifest injustice.

Nếu quý vị đã có Lệnh Giao Nộp và Cấm Vũ Khí tạm thời, lệnh bảo vệ chính thức của quý vị đã bị từ chối và quý vị đang nộp kiến nghị này để yêu cầu thẩm phán sửa đổi việc từ chối đó, tòa án phải gia hạn Lệnh Giao Nộp và Cấm Vũ Khí tạm thời cho đến khi kiến nghị của quý vị được quyết định. Tòa án có thể quyết định không gia hạn nếu nhận thấy rằng việc gia hạn là một sự bất công rõ ràng.

To get the extension, when you file this motion **you must also present** a proposed *Order Extending Order to Surrender and Prohibit Weapons*, WS 400, to a judicial officer to sign before the deadline for revision passes. Để được gia hạn, khi quý vị nộp kiến nghị này, **quý vị cũng phải trình** Lệnh Gia Hạn Lệnh Giao Nộp và Cấm Vũ Khí được đề xuất, WS 400, cho viên chức tư pháp để ký trước khi hết hạn sửa đổi.

To the person receiving this motion:

Gởi đến người đang nhận đơn kiến nghị này:

Check your Local Court Rules to see if you are allowed to file a response to a *Motion for Revision*. In some counties, no response is allowed unless the court specifically requests it.

Kiểm tra Quy Tắc Tòa Án Địa Phương của quý vị để xem liệu quý vị có được cho phép nộp đơn phản hồi Kiến Nghị Sửa Đổi hay không. Ở một số quận, không được phép phản hồi trừ khi tòa án yêu cầu cụ thể.

If a response is allowed (or the court asks you to respond) and you do not agree with the motion, file a declaration with the court clerk explaining why the court should not approve the motion. Use form PO 018, *Declaration*. You **cannot** file new evidence. You must have a copy of your papers served on all other parties or their lawyers.

*Nếu cho phép phản hồi (hoặc tòa án yêu cầu quý vị phản hồi) và quý vị không đồng ý với kiến nghị, hãy nộp một bản trình bày cho lục sự tòa án giải thích lý do vì sao tòa án không nên chấp thuận kiến nghị. Sử dụng mẫu đơn PO 018, Khai Báo. Quý vị **không thể** đưa ra bằng chứng mới. Quý vị phải tổng đạt một bản sao giấy tờ của quý vị cho tất cả các đương sự còn lại hoặc luật sư của họ.*

1. Relief Requested Yêu Cầu Hỗ Trợ

My name is: _____ . I ask the court to revise the following order/s issued by a court commissioner on (date) _____ :

Tôi tên là: _____ . Tôi yêu cầu tòa án sửa đổi (các) lệnh sau đây được ủy viên tòa án ban hành vào (ngày)

[] Protection Order

Lệnh Bảo Vệ

[] Order to Surrender and Prohibit Weapons
Lệnh Giao Nộp và Cấm Vũ Khí

[] Denial Order
Lệnh Từ Chối

[] Other _____
Khác

2. Errors in the Commissioner's order/s
Sai sót trong (các) lệnh của Ủy Viên

The Commissioner's order/s were incorrect in the following ways:
(List each part of the order/s you think is wrong. Explain why it is wrong **based on the law and/or the evidence presented at the hearing**. Explain what the commissioner should have ordered.)

(Các) lệnh của Ủy Viên không chính xác theo những cách sau đây:
(Liệt kê mỗi phần của (các) lệnh mà quý vị cho là không đúng. Giải thích lý do vì sao không đúng **dựa trên luật pháp và/hoặc bằng chứng được đưa ra tại phiên xét xử**. Giải thích những gì ủy viên đáng lẽ phải ra lệnh.)

3. Statement of Facts/Grounds
Bản Báo Cáo về Sự Kiện/Căn Cứ

The Commissioner heard these facts that support my request (list only facts that are supported by the evidence that was in front of the Commissioner. **Do not give any new information that the Commissioner has not heard.**):

Ủy Viên lắng nghe và xét xử các sự kiện này hỗ trợ cho yêu cầu của tôi (liệt kê các sự kiện được chứng minh qua bằng chứng trước mặt Ủy Viên. **Không cung cấp bất kỳ thông tin mới nào mà Ủy viên đã không lắng nghe và xét xử.**):

4. Evidence Relied Upon
Dựa Trên Bằng Chứng

The Commissioner heard this evidence that supports my request (*list evidence in the petition, response, declarations, other documents filed, or testimony from the hearing.*

Do not list new evidence.):

*Ủy Viên lắng nghe và xét xử bằng chứng này hỗ trợ cho yêu cầu của tôi (liệt kê bằng chứng trong đơn xin, phản hồi, khai báo, các văn kiện khác được nộp, lời khai từ phiên xét xử. **Không liệt kê bằng chứng mới.**):*

5. Legal Authority
Thẩm Quyền Pháp Lý

I ask the judge to revise the commissioner's order based on RCW 2.24.050:

Tôi yêu cầu thẩm phán sửa đổi lệnh của ủy viên được dựa vào RCW 2.24.050:

All of the acts and proceedings of court commissioners hereunder shall be subject to revision by the superior court. Any party in interest may have such revision upon demand made by written motion, filed with the clerk of the superior court, within ten days after the entry of any order or judgment of the court commissioner. Such revision shall be upon the records of the case, and the findings of fact and conclusions of law entered by the court commissioner, and unless a demand for revision is made within ten days from the entry of the order or judgment of the court commissioner, the orders and judgments shall be and become the orders and judgments of the superior court, and appellate review thereof may be sought in the same fashion as review of like orders and judgments entered by the judge.

Tất cả hành vi và thủ tục tố tụng của các ủy viên tòa án dưới đây sẽ phải được tòa thượng thẩm sửa đổi. Bất kỳ đương sự liên quan nào cũng có thể sửa đổi như thế theo yêu cầu bằng văn bản kiến nghị, nộp cho lục sự tòa thượng thẩm, trong vòng mười ngày sau khi có bất kỳ lệnh hoặc phán quyết nào của ủy viên tòa án. Việc sửa đổi đó sẽ dựa trên hồ sơ vụ án, các sự việc được xác nhận và kết luận pháp luật do ủy viên tòa án đưa ra, và trừ khi yêu cầu xem xét lại được đưa ra trong vòng mười ngày kể từ khi có lệnh hoặc phán quyết của ủy viên tòa án, các lệnh và phán quyết sẽ và trở thành các lệnh và phán quyết của tòa thượng thẩm, đồng thời việc xem xét phúc thẩm có thể được yêu cầu theo cách tương tự như việc xem xét các lệnh và phán quyết tương tự do thẩm phán đưa ra.

And the following other legal authority (*if any*):

Và thẩm quyền pháp lý khác sau đây (nếu có):

6. Proposed Order
Lệnh Được Đề Xuất

A proposed order (*check one*): [] is [] is **not** attached to this *Motion*.
Lệnh được đề xuất (đánh dấu một mục): [-] được đính kèm [-] **không** được đính kèm với Kiến Nghị này.

Person making this motion fills out below
Người đang đưa ra kiến nghị này điền vào dưới đây

I certify under penalty of perjury under the laws of the state of Washington that all the information provided in this motion is true and correct.
Tôi cam kết, dưới mọi hình phạt khai man, theo luật lệ của Tiểu Bang Washington rằng tất cả thông tin được cung cấp trong kiến nghị này là hoàn toàn đúng sự thật.

Signed at (*city and state*): _____ Date: _____
Đã ký tại (thành phố và tiểu bang): _____ Ngày: _____

▶ _____
Person making this motion signs here Print name here
Người đang đưa ra kiến nghị này ký ở đây Tên viết in ở đây

I agree to accept legal papers for this case at (*check one*):
Tôi đồng ý nhận giấy tờ pháp lý cho vụ án này tại (đánh dấu một mục):

- [] my lawyer's address, listed below.
địa chỉ luật sư của tôi, được liệt kê dưới đây:
- [] my email address: _____
địa chỉ email của tôi:
- [] the following address (*this does not have to be your home address*):
địa chỉ dưới đây (địa chỉ này **không** phải là địa chỉ nhà quý vị):

street address or PO box city state zip
địa chỉ đường hoặc PO box thành phố tiểu bang mã vùng

(If this address changes before the case ends, you **must** notify all parties and the court clerk in writing. You may use the Law Enforcement and Confidential Information form, PO 003.)

(Nếu địa chỉ này thay đổi trước khi vụ án chấm dứt, quý vị **phải** thông báo cho tất cả các đương sự và lục sự tòa án bằng văn bản. Quý vị có thể sử dụng mẫu đơn Cơ Quan Thực Thi Pháp Luật và Thông Tin Mật, PO 003.)

Lawyer (if any) fills out below
Luật sư (nếu có) điền vào dưới đây

▶ _____
Lawyer signs here Print name and WSBA No. Date
Luật sư ký ở đây Tên viết in và WSBA Số. Ngày

Lawyer's address city state zip
Địa chỉ của luật sư thành phố tiểu bang mã vùng

Email (*if applicable*): _____
Email (nếu có): _____